



人权理事会
任意拘留问题工作组

任意拘留问题工作组第六十二届会议 2011 年 11 月 16 日至
25 日通过的意见

第 66/2011 号(孟加拉国)

2011 年 9 月 12 日致政府的公函

事关: Motiur Rahman Nizami、Abdul Quader Molla、Mohammad Kamaruzzaman、Ali Hasan Mohammed Mujahid、Allama Delewar Hossain Sayedee 和 Salhuddin Quader Chowdhury

该国已加入《公民权利和政治权利国际公约》。

1. 任意拘留问题工作组根据人权委员会第 1991/42 号决议设立。委员会第 1997/50 号决议明确并扩大了它的任务。人权理事会遵照第 2006/102 号决定接管了工作组的任务，并依照 2010 年 9 月 30 日第 15/18 号决议将其任期再延长三年。

2. 工作组认为下列属任意剥夺自由的情况：

(a) 显然提不出任何剥夺自由的法律依据(如：某人刑期已满或尽管大赦法对其适用，却仍被关押)(第一类)；

(b) 剥夺自由系因行使《世界人权宣言》第七、第十三、第十四、第十八、第十九、第二十和第二十一条、以及针对缔约国而论，行使《公民权利和政治权利国际公约》第十二、第十八、第十九、第二十一、第二十二、第二十五、第二十六和第二十七条所保障的权利或自由(第二类)；

(c) 完全或部分不遵守《世界人权宣言》以及当事国接受的相关国际文书所列公正审判权的国际准则，情节严重，造成了任意剥夺自由的情形(第三类)；

(d) 寻求庇护者、移民或难民长期遭受行政拘留，且无法得到行政或司法复议或补救(第四类)；

(e) 基于出身、国籍、种族或社会出身、语言、宗教、经济情况、政治或其他见解、性别、性取向、残疾或其他状况等原因的歧视，剥夺自由，构成旨在趋于或可导致无视人权平等的违反国际法行为(第五类)。

提交的材料

来文方提交的来文

3. Motiur Rahman Nizami，孟加拉国国民，常住达卡，系为孟加拉国境内第三大政治党派，伊斯兰大会党领袖。他曾于 2001 年至 2003 年任农业部长；2003 年至 2007 年任工业事务部长。

4. 据报称，2010 年 6 月 29 日，Nizami 先生在达卡 Jatiya 记者俱乐部，遭达卡市政警署侦缉队警员逮捕，据称他被控伤害了穆斯林的宗教情感，触犯了《刑法》第 295(A)和 298/109 节(案件登记号 CR 1012/12)。2010 年 6 月 30 日，Nizami 先生获准保释。然而，他立即就因涉嫌另五起(Paltan PS 第 20(2)10 号、Paltan PS 第 37(2)10 号、Paltan PS 第 25(6)10 号、Uttara PS 第 31(2)10 号和 Ramma PS 第 55(6)10 号)案件再次被捕。此后，Nizami 先生又遭到另三起(Kadamtali PS 第 57(4)10 号、Keranigang PS 第 34(12)07 号和 Pallabi PS 第 60(1)08 号)案件的指控。

5. 2010 年 6 月 30 日，市政治安法庭庭长下令对 Nizami 先生实行 16 天还押拘禁。2010 年 7 月 26 日，他又被还押拘禁了三天。据称，他在遭侦缉队警署整个还押拘禁期间既不得与律师，也不得与家人联系。

6. 2010 年 7 月 22 日，根据孟加拉国法律设立的国际罪行法庭总检察长要求，依国际罪行法庭规则和程序规则 9 第 1 款，就 Nizami 先生触犯经 2009 年修订的 1973 年《战争罪(法庭)法》第 3 节第 2 款所列罪行，涉嫌 1971 年孟加拉国解放战争期间所犯的战争罪，逮捕 Nizami 先生。2010 年 8 月 2 日，法庭根据上述法律第 11 节第 5 款，下令继续对 Nizami 先生实行羁押。第 11 节第 5 款规定“凡被控触犯该法第 3 节所列任何罪行的人，法庭每位成员都应有权下令或签发逮捕证，对之实施逮捕和羁押，以及批准延长拘押”。Nizami 先生虽尚未被控犯有该法第 3 节所列任何罪行，但却一直被羁押在达卡中央监狱。

7. 2010 年 11 月 29 日，Nizami 先生就两起被控案件获准保释。2010 年 11 月 30 日，他就另四起案件获准保释。他就另一起案件提出的保释要求正有待高等法院裁决。余下两起(Keranigang PS 第 34(12)07 号和 Pallabi 第 60(1)08 号)案件因国际罪行法庭总检察长的干预，因据称 Nizami 先生的辩护律师取证受阻，未提出保释请求。

8. Abdul Quader Molla, 孟加拉国国民, 常住达卡, 系为伊斯兰大会党副秘书长。
9. 2010 年 7 月 13 日, Molla 先生在达卡高等法院内遭达卡市政警署侦缉队警员的逮捕, 据称因涉嫌 38 年前 Pallabi 发生的大规模屠杀自由战士和纵火案, 系属触犯《刑法》第 148、448、302、34、101、326、307 和 436 节的行径。2010 年 7 月 14 日, 市政治安法庭庭长下令中央调查部对 Molla 先生实行五天还押拘禁。2010 年 7 月 22 日, 警方又以另四起案件为由, 逮捕了 Molla 先生。他遭到 11 天还押拘禁。
10. 2010 年 7 月 22 日, 国际罪行法庭总检察长要求法庭依据国际罪行法庭规则和程序规则 9 第 1 款下令, 因 Molla 先生触犯了《国际罪行(法庭)法》第 3 条第 2 款所列罪行, 执行对他的逮捕。2010 年 8 月 2 日, 国际罪行法庭下令逮捕了 Molla 先生。来文方辩称, 法庭的行为违反了该法第 11 节第 5 款。针对 Molla 先生并未提出该法第 2 款所列的任何具体罪行。2010 年 11 月 30 日, 他就四起针对他的控罪案获准保释。据称, 由于国际罪行法庭总检察长出面干预, Molla 先生的辩护律师取证受阻, 两起案件(Keranigang PS 34(12)07 和 Pallabi 60(1)08)未获准保释。
11. Mohammad Kamaruzzaman, 孟加拉国国民, 常住达卡, 系为伊斯兰大会党副秘书长。
12. 2012 年 7 月 13 日, 他第一次遭逮捕, 据称因触犯孟加拉国《刑法》第 148、448、302、34、101、326、307 和 436 节所列罪行。2010 年 7 月 14 日, 刑事调查部遵照市政治安法庭庭长指令, 对他执行了五天还押拘禁。
13. 2010 年 7 月 22 日, 警方又提出了四起案件, 对他实施了 11 天还押拘禁。当天, 国际罪行法庭总检察长要求法庭依据国际罪行法庭规则和程序规则 9 第 1 款下令, 就 Kamaruzzaman 先生触犯《国际罪行(法庭)法》第 3 条第 2 款所列罪行, 执行对他的逮捕。2010 年 8 月 2 日, 法庭根据该法第 11 条第 5 款, 下令警察对 Kamaruzzaman 先生实施了还押拘禁。2010 年 11 月 30 日, 就四起案件获准保释。然而, 由于国际罪行法庭总检察长出面干预上述两案, 因此, 据称, Kamaruzzaman 先生的辩护律师取证受阻, 致使 Kamaruzzaman 先生因另两起(Keranigang PS 第 34(12)07 号和 Pallabi PS 第 60(1)08 号)案件仍遭拘禁。
14. Ali Hasan Mohammed Mujahid, 孟加拉国国民, 常住达卡, 系为伊斯兰大会党的秘书长, 及前任社会福利部长(2001-2006 年)。
15. 2010 年 6 月 29 日, Mujahid 先生因被控伤害宗教情感, 触犯了孟加拉国《刑法》第 295(A)、298 和 109 节, 在 Savar 区遭达卡市政警署侦缉队逮捕。2010 年 6 月 30 日, 他获准保释。随即, 他就因另五起案件被捕。此后, Mujahid 先生遭四起罪案的起诉。2010 年 6 月 29 日, 他被关入达卡中央监狱。2011 年 1 月 20 日, 他被转移至 Narayanganj 区监狱, 关押在那儿。2010 年 6 月 30 日, 市政治安法庭庭长下令, 在有待就指控 Mujahid 先生的五起罪案审判之际, 对他执行了 16 天还押拘禁。

16. 2010 年 7 月 15 日，他因涉嫌其中一起指控他的罪案，遭到三天还押拘禁。然后，2010 年 7 月 26 日，他又因另一起案件再遭三天还押拘禁。在上述拘禁期间，他一直被羁押在侦缉署，据称，既不让联系律师，也不让联系家人。

17. 2010 年 7 月 22 日，国际罪行法庭总检察长要求法庭依据国际罪行法庭规则和程序规则 9 第 1 款下令，就 Mujahid 先生触犯《国际罪行(法庭)法》第 3 条第 2 款所列罪行，执行对他的逮捕。2010 年 8 月 2 日，国际罪行法庭因据称 Mujahid 先生触犯了该法第 11 节第 5 款，下达了对他的逮捕令。据来文方称，Mujahid 先生尚未受到根据该法第 3 节规定对他提出的起诉。

18. 与其他几位涉案被拘留者一样，2010 年 11 月 29 日，Mujahid 先生就两起罪案获准保释。2010 年 11 月 30 日，他就另外五起以上的罪案获准保释。他就另一起案件提出了保释请求，尚待高等法院裁定。由于国际罪行法庭总检察长的干预，据称他的辩护律师取证受阻，Mujahid 先生因涉嫌另两起(Keranigang PS 第 34(12)07 号和 Pallabi PS 第 60(1)08 号)案件仍遭拘押。

19. Allama Delewar Hossain Sayedee, 孟加拉国国民，居住在达卡，系为伊斯兰大会党副主席。

20. 2010 年 6 月 29 日，Sayedee 先生因伤害宗教情感，触犯了孟加拉国《刑法》第 295(A)、298 和 109 节，遭达卡市政警署侦缉队逮捕。从 2010 年 6 月 29 日至 2011 年 3 月 25 日，Sayedee 先生曾被多次转押至各个不同的拘留中心。目前，他仍被羁押在达卡中央监狱。2010 年 6 月 30 日，Sayedee 先生就一起对他控罪的待裁定案件获准保释。他因另五起对他的控罪案再次被捕。此后，他又遭到另两起案件的控罪。

21. 2010 年 6 月 30 日，市治安法庭庭长就五起所涉案件下令对 Sayedee 先生执行 16 天还押拘禁。他总共在还押警署被拘禁了 12 天，并在侦缉署被羁押了 4 天。据称，在前后整个还押拘禁期间，Sayedee 先生既不得与律师，也不得与家人联系。

22. 2010 年 7 月 19 日，Sayedee 先生又被还押拘禁了 12 天。他被羁押在罪行调查部和侦缉署。

23. 2010 年 7 月 22 日，国际罪行法庭总检察长要求法庭依据国际罪行法庭规则和程序规则 9 第 1 款，就 Sayedee 先生触犯《国际罪行(法庭)法》第 3 条第 2 款所列罪行，执行对他的逮捕。2010 年 8 月 2 日，国际罪行法庭政府逮捕了 Sayedee 先生。据来文方称，逮捕令违反了该法第 11 节第 5 款，而且至今未按该法第 3 款所列任何罪行对 Sayedee 先生提出起诉。

24. 2010 年 11 月 29 日，Sayedee 先生就三起案件获准保释。2010 年 11 月 30 日，他就四起案件获准保释。他就一起案件提出的保释请求，仍有待高等法庭裁决。

25. Salhuddin Quader Chowdhury, 孟加拉国国民, 居住在达卡, 系为孟加拉国民族党执行委员会的一名执委。

26. 2010 年 12 月 16 日, 他在达卡 Banani 区 Joypurhat Sadar 住所遭情报部队总局快速反应分队和警方侦缉队一组人员的逮捕。Chowdhury 先生因涉嫌 2010 年 6 月 26 日发生的一起纵火案被捕。

27. 2010 年 12 月 15 日, 国际罪行法庭总检察长要求法庭依据国际罪行法庭规则和程序规则 9 第 1 款, 就 Chowdhury 先生触犯《国际罪行(法庭)法》第 3 条第 2 款所列罪行, 尤其是涉嫌 1971 年孟加拉国解放战争期间所犯的战争罪, 执行对他的逮捕。

28. 2010 年 12 月 19 日, 国际罪行法庭根据该法第 11 节第 5 款, 签发了 Chowdhury 先生的出庭传票和逮捕证。2011 年 4 月 19 日, 尽管 Chowdhury 先生自愿兑现有条件的保释, 以最大程度地减低潜逃、调查或再犯罪的风险, 他的保释请求却遭到了拒绝。据从来文方得悉的消息, Chowdhury 先生一直未被正式告知逮捕他的控罪或理由。

29. 2011 年 4 月 21 日, 六位个人以预审期间, 未对他们提出指控, 即实施任意拘留为由, 提出了保释请求。他们提出自愿接受保释条件, 以消除潜逃或干预调查或迫害证人, 或再犯任何罪行的风险。这些条件包括向主管当局交出护照、在指定的地点居住并向地方当局报到以及未经批准不得旅行。他们还提出交一笔商定数额的保证金作为获准保释的条件。上述六人的保释均被拒绝, 理由是他们的案情无资格享有获准保释的特权。据称, 2011 年 2 月 10 日, 法律、司法及议会事务部长公开宣布, 对于这类案件无保释的余地。来文方说, 拒绝准许他们保释是无理之举。

30. 来文方辩称, 剥夺 Nizami、Molla、Kamaruzzaman、Mujahid、Sayedee 和 Chowdhury 诸位先生的自由, 系属违反《公民权利和政治权利国际公约》第九条第 2 款之举。遵照 2010 年 8 月 2 日国际罪行法庭的指令, 被羁押了一年多来的各位被告一直未被告知可作为拘留他们理由的任何指控。来文方还辩称, 检控方对上述六人提出的指控不明确, 而且在被告遭逮捕后未立即通告, 据称系属违反《公民权利和政治权利国际公约》第九条第 2 款和第十四条第 3 款(甲)项之举。来文方强调, 调查机构讯问这几位并不知道遭何指控的被告, 系为违反法律一般原则和《公约》第十四条第 3 款(乙)项的做法。

31. 据悉, 国际罪行法庭阐明, 鉴于对上述六个人的调查尚未结束, 他们的辩护律师无权获取任何与调查相关的资料(国际罪行法庭总检察长诉 Motiur Rahman Nizami 及其他人案[ICT-BD Misc. 第 01/2010 号])。此外, 2011 年 4 月 5 日至 19 日, 法庭下令被告律师不得陪同讯问, 据称, 系属违反《公民权利和政治权利国际公约》第十四条第 3 款(丁)项之举。据报告, 在对 Nizami、Mujahid、Sayedee 和 Chowdhury 诸位先生讯问之后, 据称首席调查官向媒体进行披露, 声称在讯问期间上述被告们供认了 1971 年他们犯下的灭绝种族罪。

32. 来文方提请注意，2011 年 4 月 20 日，检控方就国际罪行法庭总检察长诉 Allama Delwar Hossain Sayedee [ICT-BD Misc. 第 03 of 2010 号]案问题，提交的两起案件日常记录，记载了对 Sayedee 先生的调查详实细节，但却未向辩护律师透露此情况。

33. 有鉴于上，来文方称，对 Nizami、Molla、Kamaruzzaman、Mujahid、Sayedee 和 Chowdhury 诸位先生的继续羁押是任意做法，违反了享有公平审理权和诉诸司法权所含的最低程度保障。

政府的回应

34. 2011 年 9 月 12 日，工作组将来文转交给了政府并遗憾地感到，政府未提供所要求的资料。工作组将会欢迎政府方面的配合。

35. 根据经修订的工作方法，工作组可基于所收悉的提交材料发表意见。2011 年 9 月 12 日工作组向政府转交函文时阐明，“若在设定期限到期时，仍未收到答复，工作组可基于所掌握的材料发表意见”。自工作组设立以来，工作组一贯就政府不予答复的指控，得出认定指控所称的推测。

讨论情况

36. 工作组引述了 2009 年普遍定期审议期间，孟加拉国政府曾阐明如下：

“政府人权领域的首要目标之一就是那些在民族解放战争期间犯下令人发指的危害人类罪的暴徒绳之于法。总理谢赫·哈西娜已经表示孟加拉国将寻求联合国的帮助以确保对犯罪者进行拟议审判的机制符合国际标准，并维护基本司法原则。议会已经通过 A/HRC/11/18 一项全体一致的决议，即对犯罪者进行审判，受害者可以要求获得赔偿。孟加拉国致力于彻底改变严重困扰其国民生活其他方面的有罪不罚的社会现象。政府计划重启适当进程，废除多余的司法程序和目标，并促进政治和谐与和解” (A/HRC/11/18 第 15 段)。

37. 在同一文件中，孟加拉国政府阐明：

“部长说，……孟加拉国正在着手对在 1971 年解放战争期间犯下危害人类罪的战犯进行审判” (A/HRC/11/18, 第 87 段)。

38. 对六位个人的预审拘留产生了根据孟加拉国国内法设立的国际罪行法庭是否依法办事问题。撇开《国际罪行(庭法)法》所列条款与孟加拉国宪法现行保障和补救措施之间的关系不加赘述，工作组指出该法庭的程序必须遵循孟加拉国依国际法承担的相关义务。孟加拉国批准的《国际刑事法院罗马规约》奠定了解决国内法诸多此类问题的模式，而且还可借助援用前南斯拉夫问题国际刑事法庭、卢旺达问题国际刑事法庭及其他特设法庭的判例。

39. 工作组重申，依据国际法，判罪前先拘禁应是例外做法，而不是一项规则。此法理源于无罪推定原则。人权事务委员会阐明，剥夺自由，即使最初属合

理合法的举措，若实行无限期的拘禁，亦不足以履行《公民权利和政治权利国际公约》第九条所列的保障。姑且预审拘留或还押拘禁系属合法之举，人权事务委员会亦感到，《公约》第九条第1款的起草史确认，“任意之举”虽不得与“违法行为”划等号，但必须从更广义的角度理解，列入包括不相称、不公正和缺乏可预测性等要素(1990年7月23日就第305/1988号来文，Van Alphen 诉芬兰案，通过的《意见》，第5.8段；1999年11月5日就第631/1995号来文，Spakmo 诉挪威案，通过的《意见》，第6.3段；1994年7月21日就第458/1991号来文，Mukong 诉喀麦隆案，通过的《意见》，第9.8段；和1997年4月3日就第560/1993号来文，A 诉澳大利亚案，通过的《意见》，第9.2段)。

40. 政府既未答复工作组的函文，也未反驳来文方提出的预审拘留期间曾发生侵犯被告人权行为的指称。

41. 参照这种背景情况并基于现有资料，工作组认为被告对法律援助的诉求遭到极其严厉的限制。被告在接受问讯期间，辩护律师既不得在场陪伴，也无法不受阻地取证。工作组查实，对被告与其律师获取资讯的限制之严厉，遏制了被告就其遭受的预审拘留提出任何质疑，系属违反《公民权利和政治权利国际公约》第九条第2和4款以及法律一般原则之举。

42. 在这几位被告遭国际罪行法庭下令实施预审拘留一年多之后，仍尚未被正式告知对之的控罪，系属违反《公民权利和政治权利国际公约》第九条第2和3款的行为。政府并未反驳，关于仍不履约的指称。同样，政府也未提供任何资料说明，尤甚当所有基本条件均已满足的情况下，为何拒绝上述几位保释的理由。工作组认为，在无任何合理和充分解释理由的情况下，对上述各位实行预审拘留，既无必要，也与所寻求的目的不相符。

处理情况

43. 有鉴于此，工作组提出如下意见：

剥夺 Motiur Rahman Nizami、Abdul Quader Molla、Mohammad Kamaruzzaman、Ali Hasan Mohammed Mujahid、Allama Delewar Hossain Sayedee 和 Salhuddin Quader Chowdhury 的自由系属任意之举，并构成了违反《世界人权宣言》第九条和《公民权利和政治权利国际公约》第九条的行为，隶属可适用提交工作组审议的第三类案情。

44. 鉴于上述意见，工作组请政府采取必要的步骤，纠正 Motiur Rahman Nizami、Abdul Quader Molla、Mohammad Kamaruzzaman、Ali Hasan Mohammed Mujahid、Allama Delewar Hossain Sayedee 和 Salhuddin Quader Chowdhury 所处的境况，以履行《公民权利和政治权利国际公约》和《世界人权宣言》所确立的准则和标准。

[2011年11月23日通过]